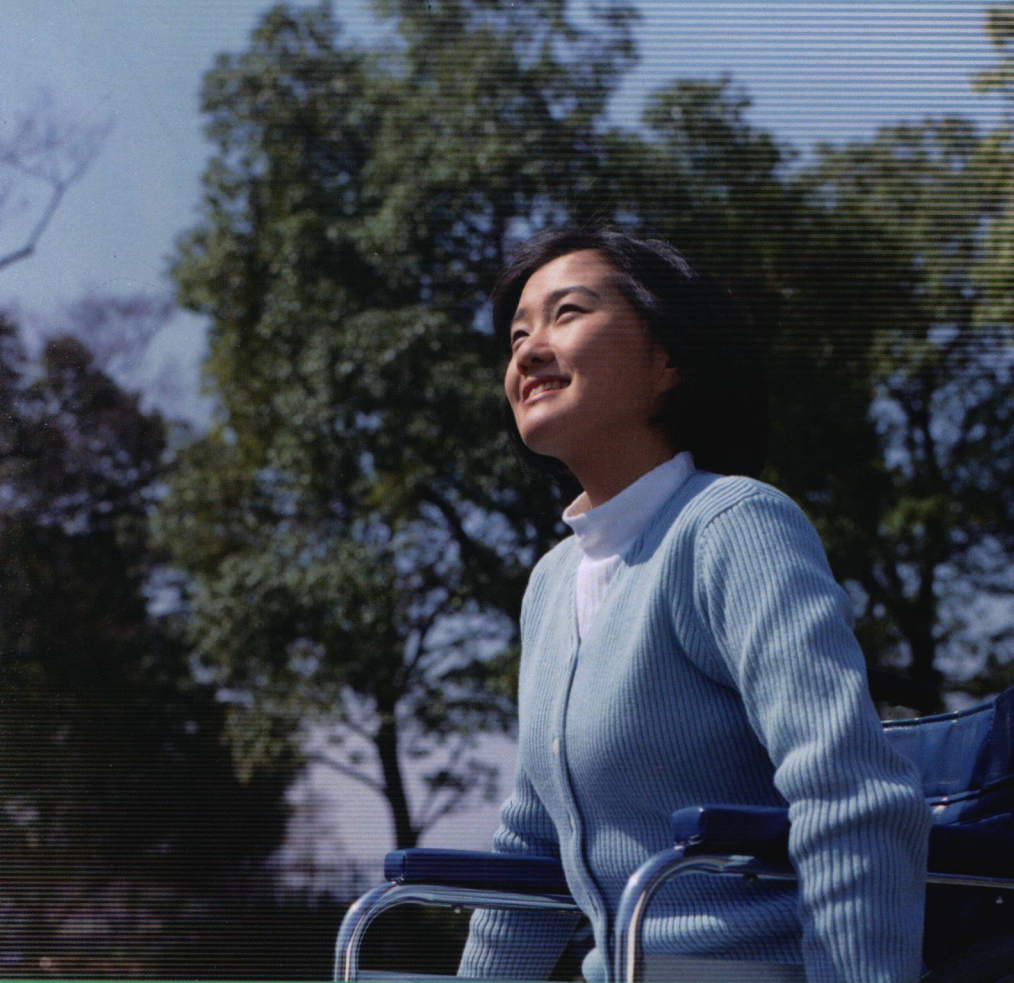




職能治療概論

Occupational Therapy: What It Is & How It Works

William M. Marcil◎著

李杭茜◎譯



心理出版社

R749.055
201225

職能治療概論

Occupational Therapy:
What It Is & How It Works

William M. Marcil 著

李杭茜 譯



職能治療概論 / William M. Marcil 著；李杭茜
譯，一 初版。一 臺北市：新加坡商聖智
學習，2010.06
面；公分
參考書目：面
含索引
譯自：Occupational therapy : what it is
& how it works
ISBN 978-986-6637-95-7 (平裝)

1. 職能治療

418.94

99010765

職能治療概論

© 2010年，新加坡商亞洲聖智學習國際出版有限公司著作權所有。本書所有內容，
未經本公司事前書面授權，不得以任何方式（包括儲存於資料庫或任何存取系統內）
作全部或局部之翻印、仿製或轉載。

© 2010 Cengage Learning Asia Pte. Ltd.

Original: Occupational Therapy: What It is and How It Works

By Marcil, William Matthew

ISBN: 9781418012854

Copyright ©2007 by Delmar Learning, a Cengage Learning Company

The Cengage Learning™ is a trademark used herein under license.

All rights reserved.

1 2 3 4 5 6 7 8 9 2 0 3 2 1 0

出版商 新加坡商聖智學習亞洲私人有限公司台灣分公司

10349臺北市鄭州路87號9樓之1

<http://www.cengage.tw>

電話：(02) 2558-0569

傳真：(02) 2558-0360

原 著 William Matthew Marcil

譯 者 李杭茜

執行編輯 陳文玲

總 編 輯 林敬堯

總 經 銷 心理出版社股份有限公司

台北市和平東路一段180號7樓

電話：(02) 2367-1490 傳真：(02) 2367-1457

郵撥：19293172 心理出版社股份有限公司

<http://www.psy.com.tw>

E-mail: psychoco@ms15.hinet.net

駐美代表：Lisa Wu

Tel: 973 546-5845 Fax: 973 546-7651

出版日期 西元2010年6月 初版一刷

定 價 新臺幣320元

ISBN 978-986-6637-95-7

(10CRM0)

作者簡介

William Matthew Marcil, Ph.D., MS, OTR/L, FAOTA

從 1978 年起，Marcil 博士便是一位職能治療從業人員，在其生涯中曾任職於多種不同型態的醫療照護機構。出生於美國紐約奧爾巴尼小鎮的 Marcil 博士，可說是職能治療的忠實擁護者，他透過為數眾多的文章、書籍、書中的篇章和影片努力推展這項專業；此外，他也在美國及世界各地出席演講和專題討論，包括澳洲、加拿大、關島和紐西蘭。Marcil 博士現任職於維吉尼亞州維吉尼亞灘市的 Tidewater 社區大學職能治療生系的系主任，目前和妻子 Loryn 與三個女兒 Courtney、Natalie、Meredith，以及三隻狗、六隻貓和無數的動植物一起居住在維吉尼亞灘市。



譯者簡介

李杭茜 Hang Chien L. Hammond, MA, OTR/L

現職：美國猶他州職能治療師

學歷：美國紐約大學職能治療碩士

中山醫學大學職能治療學士

譯作：《職能治療實務——臨床病歷撰寫》（合譯）

獻辭



獻給賜予我生命的父母親

——*John 和 Marilyn Marcil*



獻給形塑我生活的兄弟姐妹

——*John、Lynn、Holly 及 Dan*



獻給改變我生命的摯友和良師

——*Kent Nelson Tigges, MS, OTR, FAOTA, FHIH (悼念)*



獻給分享我生命的

——*Loryn、Courtney、Natalie 及 Meredith*

書本與我同感

作者序

職能治療大概是所有醫療照護專業中最不為人知、最易被誤解且最被忽視的專業；雖然這項專業已經存在九十多年，但大多數的人都不了解職能治療是什麼，也不知道職能治療如何發揮功效。其實職能治療就像其他健康專業醫療一樣重要，但卻經常被像護理、物理治療和聽力治療等健康專業醫療奪走光彩。

本書的目標不只要讓讀者了解職能治療及其功效，也要說明職能治療對那些需要其獨特且重要服務的個體之必要性。

這本書是針對三個特殊族群而撰寫：那些想把職能治療當成職業的人、職能治療系一年級的學生，以及那些想要更深入了解職能治療的人。

本書的立意是要作為此專業領域之入門書和概論，因此並不逐一詳述其細節，若需要細部說明，還有許多其他教科書可以滿足讀者的需求。

我為何寫這本書

大多數的職能治療相關書籍都是針對某些職能治療師或職能治療系（或職能治療生系）的學生所寫，我發現以傳統方式來撰寫此專業領域，就好比搭一艘船到大海中央，然後跳入海中企圖學會游泳一般；或許有些人做得到，但大多數人做不到。

把本書看成是引導你把腳弄溼，然後緩慢地前進到更深的水裡的導覽。若你覺得有點緊張，你可以轉身回到岸邊，直到你準備好嘗試即使腳無法碰到底，也能安全且舒適地游泳。

我相信本書是此類主題的第一本書，我試著讓這本書閱讀起來很有趣，且字裡行間有時甚至充滿幽默。我還試著竭盡所能地避免使用艱澀的詞句，我的意思是說，我盡量使用一般人——就像你我的一般人——所能理解的字句，但有些時候還是很難避免，在這種情況下，我會試著盡最大的能力解釋。

本書的某些內容可能會讓你非常感興趣，甚至讓你沉迷其中，也有些部分可能會無聊到讓你想哭，但我希望你能閱讀本書的每個細節，以便對我所認為最令人驚嘆的專業領域有完整的認識。本書最後一章〈職能治療師的一天〉將以最真實且易懂的方式把所有的理論結合在一起。

最後，我希望你會喜愛這本書，也希望它能提供一個令你驚異、靈活、極專業且真正能改變需要其獨特服務之個體的獨特見解。



致謝

一本書的完成是一件艱難的任務，且通常需要作者以外的許多人的努力，雖然為這本書承擔責任的人是我，但我要向以下的人致謝，感謝他們在本書編輯過程中的投入和協助：

感謝 2007 年那一屆 Tidewater 社區大學職能治療生系的學生，因為他們的校對和率直的評論，才能讓本書更好：Jo Battle、Michelle Brackett、Ashlee Bucher、Ann Cronce、Cassandra Hawkins、Pamela L. Jones、Maria Lawrence、Monsurat Layeni、Louise Lerner、Holly Martin、Maureen McBride、Angela Miller、Natalie Phillips、Michele Spiering、Melissa Vaughan、Jennifer Warner、Lori Webber、Tedra White 及 Amy Yourchisin。

感謝 Anne Hunter 讓我能隨時保持清醒，且幫我找出令人討厭的小錯誤。

還有 Thomson Delmar Learning 出版社的重要人物：Kalen Conerly (Kalen, Kalen, Kalen) ——你原本是想到我的辦公室推銷書，沒想到卻開發出一位新作家；感謝 Kristy Kauffman，因為你無意中為銷售會議牽線，卻促成這本書的寫作與出版；感謝 Juliet Steiner 讓本書的出版流程順暢無阻；感謝 Molly Belmont 在我需要時適當地督促我。

感謝 Vickie Schindler, Ph.D., OTR/L, FAOTA 長久以來的友情支持，以及對我的職業的影響。

感謝 Ann Burke, Ph.D., OTR/L, FAOTA 的專業指導、建議及校對技術。

對 Kent Nelson Tigges, MS, OTR, FAOTA, FHIH 的記憶和精神將

永存我心，他在世時，是我的良師也是我最親近的朋友。雖然他已不在人間，但他英明的智慧將持續指引我的生活和工作，我相信，他也在这本書誕生的過程中幫了很大的忙（我知道冥冥中你是存在的，你這個兔崽子！）。

就寫作的建議、幫助及身為 Buffalo Bills（美式足球隊）的粉絲而言，我非常感謝 John Morea 所給我的無數恩惠！

感謝 Mark Rubenstein，因為他讓我在這個看似瘋狂的世界裡保持清醒的神智。Mark，你是自己領域裡的真正英雄。

感謝我的女兒 Courtney（七歲）和 Natalie（五歲），每次都在我打完字後幫我按下空白鍵輪流幫我書寫這本書，你們兩人真的是在加快速度上幫了忙！

感謝 Lawrence Page 和 Sergey Brin 創造了 Google™，我認為魔鬼沾（Velcro®）和強力膠帶（duct tape）是二十世紀最偉大的發明，而 Google 則可說是二十一世紀最偉大的發明之一。

感謝以下的人，在過去幾年中幫我培養和改造我少有的幽默感，我相信幽默感是上帝送給人類最好的禮物：我的兄弟 Danny 和 John Marcil、Jerry “Get” Bently、Joe Breslin、Ellen DeGeneres、Bill Engvall、Will Ferrell、Firesign Theater、Jeff Foxworthy、Carl Hurley 教授、Steve Martin、Monty Python 的 *Flying Circus*、*National Lampoon*、Dan Papandrea、M. Alton Plummer 牧師、Brian Regan、Mark Rubenstein 以及 Steven Wright。

感謝所有對我的職業發展和專業有助益的教授們，其中有些人我甚至素未謀面。

最後，感謝所有我曾經治療過且有榮幸認識的人：你們是教我人生中有好有壞最多的人，且你們之中的大多數人讓我的職業變成一份快樂的職業。



譯者序

原文作者寫這本書的動機，和我翻譯本書的動機有許多相似之處。早年在台灣工作時，許多人在聽到我的職稱時都會問我相同的問題：「職能治療是什麼？」我通常會回答他們：「是和做復健有關的」，但這回答往往讓聽者想成「物理治療師」，接著當然就會有各種疑問出現。即使現在在美國工作，還是有許多朋友／病人／病人家屬對於職能治療師能為他們做些什麼服務，有很大的疑問。（原文作者說的都是實話，很多時候，當我介紹完我的職稱之後，病人馬上回嘴抱怨說，我都這麼老了、退休了，你還要訓練我回去工作？）

作者透過幽默、輕鬆有趣的方式，介紹了職能治療的起源、歷史、專業的哲學、治療的疾病種類、治療的方式和治療的環境，以淺顯易懂的方式讓讀者了解職能治療。

作者也描述了成為美國職能治療從業人員所需要的學歷要求、所需選修的課程以及執照要求，好讓想成為職能治療從業人員的讀者有依循的方向。

最後，作者記錄了在不同領域工作的職能治療師，以及他們治療個案的過程，生動的筆法讓讀者清晰地勾勒出職能治療從業人員工作的一天。

回想當年剛進入職能治療系，面對著英文版的職能治療概論，一方面要學英文，一方面還要了解書的內容和學習職能治療的一切，實在是學得懵懵懂懂。希望本書中文版的出版，能讓剛進入職能治療學系的學生，不再有著語言的隔閡，可直接將所有的注意力放在認識職能治療這個專業上。當然，另一方面，也希望透過中文書的出版，讓

社會大眾更了解職能治療。

由於職能治療的哲理強調全人的治療，治療的媒介也著重在日常生活活動，因此，職能治療是一個和文化、社會與民族風情息息相關的一個專業。本書的作者為美國的職能治療師，書中的內容與職能治療的一些治療方案，或個案所期望的目標等，可能會和台灣的文化有所差異。基於這個理由，台灣職能治療教科書還是很需要由台灣的治療師來撰寫，才能夠達到本土化。本人才疏學淺，還未能直接以中文寫出職能治療教科書，但我希望藉由將專有名詞中文化，讓本書能為台灣職能治療的本土化做出一點貢獻。

最後，非常感謝心理出版社給我這個機會翻譯，也謝謝他們的工作人員，辛苦的幫我校稿編排。

謹以本書紀念恩師黃曼聰老師。



緒論：職能治療到底是什麼？

1976 年的夏天，我是個二十二歲、有抱負的搖滾明星，我知道我的好運有一天即將到來。

問題：何時？

經濟的衰退讓找工作在那個年代變得非常困難，但我知道在好運來臨前，我必須要找個可以支付房租的工作。

問題：什麼？

找不到工作的挫折感終於讓我重新考慮繼續升學，然而那時已接近夏末，申請到學校的機會非常渺茫，在被數間位於家鄉紐約奧爾巴尼的學校回絕後，我冒險轉向一間規模較小、由 Sisters of Mercy 所經營的私人學院 Maria College 碰碰運氣。

學校的指導老師和我會談，檢視我在高中和當地一所社區大學的成績單後，她注意到我似乎在藝術和科學方面表現良好。有了這樣的認知後，她立即宣布：「你在我們的職能治療生系應該會有很好的表現。」

「職能治療是什麼鬼東西？」我問道。

指導老師帶我到鄰近的一間大樓，接著我走進地下室一間在未來兩年將成為我的家的教室。就像我經常告訴別人的，我會進入這項專業領域完全是個意外，這也是我生命中最幸運的意外——事實上，這

並不是意外，而是命中注定，讓我在因緣巧合下找到生命中最有價值的東西。順帶一提，我的搖滾明星夢最後不了了之。

回到我最初的問題：職能治療是什麼？——這是我每星期都會被無數的人問到的問題，而且在工作二十六年後，還要不斷解釋我從事的是什麼職業，這讓我覺得非常挫折。這專業最偉大的哲學家之一 Mary Reilly (1962) 曾說過：「職能治療可能是二十世紀最好的點子之一。」(p. 2) 無疑她是對的，然而我認為職能治療是二十世紀中最神祕的職業，甚至到二十一世紀也是如此。

問題：為什麼？

我思考這個問題多年，所得到的結論是：許多人之所以不了解職能治療 (occupational therapy, OT)，是因為這項專業很難只用幾個字來形容。許多治療師的解釋相當冗長乏味，而這些解釋通常讓探究者愈聽愈困惑，甚至比聽到前更困惑。

除了冗長得讓《戰爭與和平》(War and Peace) 的長度相形失色外，職能治療的定義通常會因治療師的領域和參考架構的不同而有所差異。我經常半開玩笑地說：如果你在一間房間裡聚集十位職能治療師，請他們分別對職能治療下定義，你可能會得到十種不同的定義。

無法簡單地定義職能治療及其重要性，一直是這項專業領域的問題，但職能治療真的非常重要，所以我們必須讓人們知道這個領域為何那麼重要。

問題：如何？

我會在學生畢業前，請他們用少於十五個字來定義職能治療；對他們而言，這是一項相當困難的功課。讀者們，我寫這本書是為了讓你了解職能治療構成的內容，當你讀完這本書後，我希望你用少於十



五個字來定義職能治療——你可以測試自己做得如何。

這本書只是職能治療專業的概論——我個人非常重視的專業領域。這本書有一部分是教科書，也有一部分是自傳。大體而言，這本書是我對這項專業領域的看法。

我運用普通的語言和簡單的措辭來寫這本書，讓這本書可以淺顯易讀，但有些專有名詞難免還是會顯得像臨床上、枯燥乏味的字眼；我試著盡量減少使用這樣的字詞，並盡可能試著用門外漢也看得懂的詞彙來解釋。

在我的同儕中，可能有人會因為我的幽默或有些玩世不恭，而對我的行事作風有意見，我想對這些人說的是，我對這項專業領域毫無不敬之意。我只是想以風趣、輕鬆的方式來呈現這本書的內容，以便維持並激起讀者對這本書的興趣。我非常喜愛這份工作，我的目的是要逐漸讓其他人對這項優異、崇高偉大的專業產生興趣。

我必須承認，我對今日的政治正確（political correctness）^{譯注1}感到困惑。在成長過程中，我學會以比較陽性的字詞書寫，而不喜歡以模糊的中性字詞書寫，所以我決定要以摻雜他／她、他的／她的等方式書寫此書，而不用累贅的術語。我希望讀者也能接受這樣的寫法。

我使用普遍常用的詞彙書寫這本書，也盡可能試著避免使用專業術語和行話；和大多數專業入門書不同的是，我還在適當的時候運用幽默感和個人趣聞來論證我的觀點。我相信有效的學習永遠和「F」開頭的字有關——有趣（FUN）；當你在學習某件事時，若覺得有趣，你會更容易記住它。

譯注1：政治正確（political correctness），是為了對社會中不同的社群或團體表示尊重，而使用較中性的字詞，意指用字遣詞時小心翼翼，務求不歧視任何社會上「較不幸運」的人士。

我寫這本書的主要目的是希望人們可以普遍認識「職能治療」這項專業領域，第二個目的是吸引一些人成為這項專業領域的新成員。就像所有的職業一樣，並非每個人都會喜歡它，也不見得所有的人都能勝任，所以希望你在閱讀這本書時，也問問自己是否喜歡這個專門的行業。在開始你的旅程前，請詢問自己以下幾個問題：

- 我喜歡和他人一起工作嗎？
- 我喜歡幫助他人嗎？
- 面對問題時，我是否有創造性和發明性的解決方式？
- 我是否具有彈性？
- 我有沒有幽默感？
- 我是否對單調沉悶和例行性的工作感到無聊？
- 我是否兼具傳統和創新的想法？

針對上述問題，若你的答案有一個或所有答案都是肯定的，我建議你繼續閱讀本書，或許職能治療有可能成為你的新職業，再不然至少你會對這項專業領域有更多的了解。

參考文獻

Reilly, M. (1962). Occupational therapy can be one of the greatest ideas of 20th-century medicine. *American Journal of Occupational Therapy*. 16(1), 2-9.

